



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca

October 17, 2014

1598 - 1628

Le 17 octobre 2014

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1598 - 1599	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1600	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1601 - 1607	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1608 - 1612	Requêtes
Appeals heard since last issue and disposition	1613 - 1618	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1619 - 1620	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1621 - 1627	Sommaires de jugements récents
Judgments reported in S.C.R.	1628	Jugements publiés au R.C.S.

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Terry Theo Thompson

Terry Theo Thompson

v. (36111)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Nicholas E. Devlin
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 21.07.2014

Stephen Glover

Michel Pouliot

c. (36085)

**Fédération des producteurs acéricoles du
Québec et autres (Qc)**

Mathieu Turcotte
Dufresne Hébert Comeau inc.

DATE DE PRODUCTION : 26.09.2014

Robert Shular

Peter J. Royal, Q.C.
Royal Teskey

v. (36086)

Her Majesty the Queen (Alta.)

Susan D. Hughson, Q.C.
A.G. of Alberta

FILING DATE: 26.09.2014

Gerry Miller

Richard B. Johnson
Kent Employment Law

v. (36092)

**Convergys CMG Canada Limited Partnership
et al. (B.C.)**

Tara Erskine
McInnes Cooper

FILING DATE: 29.09.2014

Robert Glen Harrison

Robert Glen Harrison

v. (36073)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province
of British Columbia et al. (B.C.)**

J. Gareth Morley
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 20.08.2014

Albert George Muckle

Albert George Muckle

v. (36121)

Her Majesty the Queen (Alta.)

Goran Tomljanovic, Q.C.
A.G. of Alberta

FILING DATE: 23.09.2014

Lyle Agar

Gary L.F. Somers, Q.C.
Somers & Company

v. (36090)

Ulrich Weber (B.C.)

John M. Moshonas
Whitelaw & Twining

FILING DATE: 26.09.2014

Brandon William Lane a.k.a. "BossHiaka"

John Norris
Simcoe Chambers

v. (36094)

**Attorney General of Canada on behalf of the
United States of America (Ont.)**

Brian A. Crane, Q.C.
Gowling Lafleur Henderson LLP

FILING DATE: 29.09.2014

Donald Milani
Seth P. Weinstein
Greenspan Humphrey Lavine

v. (36095)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Christopher Webb
A.G. of Ontario

FILING DATE: 29.09.2014

**Information and Privacy Commissioner of
Alberta**

Glenn Solomon, Q.C.
Jensen Shawa Solomon Duguid Hawkes
LLP

v. (36098)

Imperial Oil Limited et al. (Alta.)
Darel Samuelson
Blake, Cassels & Graydon LLP

FILING DATE: 29.09.2014

Steven Boone
Paul Champ
Champ & Associates

v. (36103)

**Ministry of Community Safety and
Correctional Services et al. (Ont.)**
Brian G. Whitehead
Ministry of Community Safety and
Correctional Services (Ontario)

FILING DATE: 29.09.2014

Amira Khalif Mo Elbakhiet et al.
Joseph Y. Obagi
Connolly Obagi LLP

v. (36099)

Derek A. Palmer et al. (Ont.)
Chris G. Paliare
Paliare, Roland, Rosenberg, Rothstein
LLP

FILING DATE: 29.09.2014

Darren Stewart et al.
Keith R. Millikin
Guyatt, Gaasenbeek & Millikin

v. (36100)

TD General Insurance Company (Ont.)
Dwain Carlton Burns
Sigurdson Courtlander Burns & Smagata

FILING DATE: 29.09.2014

**Andrew Clifford Maracle (a.k.a. Sir Andrew C.
Miracle and Andrew Clifford Miracle)**
Allan Morrison
Morrison Law

v. (36096)

**R. Donald Maracle, Chief of the Mowhawks of
the Bay of Quinte on behalf of the Tyendinaga
Mohawk Council and all members of the
Mohawks of the Bay of Quinte (Ont.)**
Ronald J. Horst
Blaney McMurtry LLP

FILING DATE: 29.09.2014

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

OCTOBER 14, 2014 / LE 14 OCTOBRE 2014

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Cromwell and Wagner JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Cromwell et Wagner**

1. *Hau Duong v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35940)
2. *Atiba Ralph v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35934)
3. *Da Wei Chang v. Elizabeth Foo-Yun Chang Leung, Executrix of the Estate of Hsieu Chang, also Known as Chen Hsieu Chang, aslo known as Chang Chen Hsieu, Deceased et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (35951)
4. *Orville Lewis v. Central Credit Union Limited* (P.E.I.) (Civil) (By Leave) (35969)

**CORAM: LeBel, Karakatsanis and Gascon JJ.
Les juges LeBel, Karakatsanis et Gascon**

5. *Richard Goebel v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (36008)
6. *Éric Bédard c. Ministre de la Justice du Canada* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (36018)
7. *Annie Marcheterre c. Carole Rollin et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35988)
8. *William Charlton et al. v. Karen Niedermeyer* (B.C.) (Civil) (By Leave) (35960)

**CORAM: Abella, Rothstein and Moldaver JJ.
Les juges Abella, Rothstein et Moldaver**

9. *Siobhan Ellis v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35975)
10. *Wayne Ferron v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35939)
11. *Teva Canada Limited v. Pfizer Canada Inc. et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (36019)
12. *Norman C. Beaulieu v. Governors of the University of Alberta et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (35952)
13. *Her Majesty the Queen v. Geoffrey Last* (F.C.) (Civil) (By Leave) (36007)

OCTOBER 16, 2014 / LE 16 OCTOBRE 2014

34835 **Reggie Lee Harris v. Her Majesty the Queen** (Sask.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Rothstein, Moldaver and Karakatsanis JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the motion for reconsideration is granted. The motion to appoint counsel and the motion for reconsideration of the application for leave to appeal dismissed on November 1, 2012, are dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la requête en réexamen est accueillie. La requête pour la nomination d'un procureur et la requête en réexamen de la demande d'autorisation d'appel rejetée le 1^{er} novembre 2012, sont rejetées sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law — Dangerous offender — Whether the burden of proof has been inadvertently shifted on to the accused — Whether the trial judge adequately applied the evidence he had accepted to the principle of proof beyond a reasonable doubt — Whether the deference given to the trial judge by the appeal court outweighed the facts of the case — Whether the verdict is unreasonable.

Mr. Harris was convicted of seven offences and designated a dangerous offender. He was given a sentence of five and a half years, with credit for the 17 months spent on remand, to be followed by a ten year supervision order, a lifetime firearms order and a DNA order for breaking and entering and assault causing bodily harm. The other offences attracted sentences from three to six months concurrent to the sentence on the predicate offence. Mr. Harris appealed the conviction on the predicate offence and uttering a threat, as well as the designation as a dangerous offender, the sentence for the predicate offence and the length of the supervision order. The appeal court allowed the appeal in part, in that the Crown had no objection to the appeal being allowed with respect to the count of uttering a threat and the period of supervision following the expiration of the sentence was reduced from ten to five years.

November 14, 2011
Provincial Court of Saskatchewan
(Hinds J.)
2011 SKPC 176

Applicant convicted of seven offences; designated a dangerous offender

March 29, 2012
Court of Appeal for Saskatchewan
(Cameron, Gerwing and Jackson JJ.A.)
2012 SKCA 43; CACR2054

Appeal allowed in part

May 18, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel — Délinquant dangereux — Le fardeau de la preuve a-t-il été déplacé par inadvertance pour qu'il

incombe à l'accusé? — Le juge du procès a-t-il adéquatement appliqué la preuve qu'il avait acceptée au principe de la preuve hors de tout doute raisonnable? — La déférence accordée par la Cour d'appel au juge du procès l'a-t-elle emporté sur les faits en l'espèce? — Le verdict est-il déraisonnable?

Monsieur Harris a été déclaré coupable de sept infractions et déclaré délinquant dangereux. Il a été condamné à une peine de cinq ans et demie, avec une réduction pour tenir compte des 17 mois de détention préventive, à être suivie d'une période de surveillance de dix ans, une interdiction à vie d'avoir des armes à feu en sa possession et d'une ordonnance de prélèvement d'ADN pour introduction par effraction et voies de faits causant des lésions corporelles. Les autres infractions lui ont valu des peines de trois à six mois, concurrentes à la peine imposée pour l'infraction sous-jacente. Monsieur Harris a interjeté appel de la déclaration de culpabilité de l'infraction sous-jacente et celle d'avoir proféré une menace, la déclaration de délinquant dangereux, la peine imposée pour l'infraction sous-jacente et la durée de la période de surveillance. La Cour d'appel a accueilli l'appel en partie, vu que le ministère public n'avait aucune objection à ce que l'appel soit accueilli relativement à l'accusation de menace et la période de surveillance suivant l'expiration de la peine a été réduite de dix à cinq ans.

14 novembre 2011
Cour provinciale de la Saskatchewan
(Juge Hinds)
2011 SKPC 176

Demandeur déclaré coupable de sept infractions :
déclaré délinquant dangereux

29 mars 2012
Cour d'appel de la Saskatchewan
(Juges Cameron, Gerwing et Jackson)
2012 SKCA 43; CACR2054

Appel accueilli en partie

18 mai 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35835 **Naseem Jamal v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario as Represented by the Ministry of Community and Social Services (“HMQ”)** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Karakatsanis and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C56956, 2014 ONCA 47, dated January 15, 2014, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C56956, 2014 ONCA 47, daté du 15 janvier 2014, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Limitation of actions – Civil procedure – Whether facts as pled disclose a reasonable cause of action – Abuse of process – Denial of fundamental justice or procedural fairness – Issue estoppel – Courts – Jurisdiction – Did the Court of Appeal err in not deferring to the GSB and/or in not accepting jurisdiction over the applicant's claims – Negligence – Negligent misrepresentation – Fraudulent misrepresentation – Breach of promise.

The applicant was a Crown employee and a member of the Ontario Public Sector Employees Union (“OPSEU”) from

1977 to 2001. She filed grievances in 2000 and 2001 under her collective agreement, which were resolved prior to the hearing at the Grievance Settlement Board (“GSB”). Pursuant to a Memorandum of Settlement she resigned, received \$110,000, and signed a full and final release in favour of the Crown. Since the settlement the applicant has sought to set it aside on the basis that she was not properly informed of her rights of pension buy-back. She has engaged unsuccessfully in proceedings against the OPSEU for its alleged breach of the duty of fair representation, against the respondent for alleged fraud and negligent misrepresentation, and to require the GSB to reopen her file and set aside the 2001 settlement.

The Ontario Superior Court of Justice dismissed the action on the basis that: (a) the claims were statute barred by the *Limitations Act, 2002*, S.O. 2002, c. 24, Sched. B; (b) the claims disclosed no reasonable cause of action; (c) the claims were an abuse of process, vexatious, or frivolous; and (d) the claims were outside the jurisdiction of the court and within the exclusive jurisdiction of the GSB. The Ontario Court of Appeal dismissed the appeal.

May 19, 2013
Ontario Superior Court of Justice
(Brown J.)
[2013 ONSC 1290](#)

Respondent’s motion for an order striking the Applicant’s Statement of Claim granted; Statement of Claim dismissed without leave to amend

January 15, 2014
Court of Appeal for Ontario
(Weiler, Rouleau and Strathy JJ.A.)
[2014 ONCA 47](#)

Appeal dismissed

March 17, 2014
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Prescription – Procédure civile – Est-ce que les faits, tel qu’il a été plaidé, révèlent une cause d’action valable? – Abus de procédure – Négation du droit à la justice fondamentale ou à l’équité procédurale – Préclusion découlant d’une question déjà tranchée – Tribunaux – Compétence – Est-ce que la Cour d’appel a commis une erreur en ne s’en remettant pas à la CRG et/ou en ne s’attribuant pas la compétence à l’égard des réclamations de la demanderesse? – Négligence – Déclaration inexacte faite par négligence – Fausses représentations frauduleuses – Rupture de promesse.

La demanderesse était une employée de la Couronne et membre du Syndicat des employés de la fonction publique de l’Ontario (SEFPO) de 1977 à 2001. Elle a déposé des griefs en 2000 et 2001 en vertu de sa convention collective et ils ont été réglés avant l’audience devant la Commission de règlement des griefs (CRG). Aux termes du mémoire d’entente, la demanderesse a démissionné, a reçu 110 000\$ et a signé une quittance totale et définitive en faveur de la Couronne. Depuis l’entente, la demanderesse a demandé l’annulation de l’entente pour le motif qu’elle n’a pas été bien informée de ses droits relatifs au rachat de droits de pension. Elle a entamé, sans succès, des procédures contre le SEFPO pour un prétendu manquement au devoir de juste représentation, contre l’intimé pour de la prétendue fraude et une prétendue déclaration inexacte faite par négligence, et en vue d’obliger la CRG à rouvrir son dossier et à annuler l’entente de 2001.

La Cour supérieure de Justice de l’Ontario a rejeté l’action se fondant sur ce qui suit : (a) les demandes étaient prescrites en vertu de la *Loi de 2002 sur la prescription des actions*, 2002, c. 24, ann. B; (b) les faits ne révélaient pas de cause d’action valable; (c) les demandes étaient frivoles, vexatoires ou constituaient un abus de procédure; (d) la Cour n’avait pas compétence sur les demandes car elles étaient de la compétence exclusive de la CRG. La Cour d’appel de l’Ontario a rejeté l’appel.

19 mai 2013
Cour supérieure de Justice de l'Ontario
(Juge Brown)
[2013 ONSC 1290](#)

Requête de l'intimée en vue d'obtenir une ordonnance
radiant la déclaration déposée par la demanderesse,
accordée; Déclaration rejetée sans autorisation de
modifier

15 janvier 2014
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Weiler, Rouleau et Strathy)
[2014 ONCA 47](#)

Appel rejeté

17 mars 2014
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

35894 **Groupe Hexagone, S.E.C. (anciennement Louisbourg SBC, société en commandite) c. Sa
Majesté la Reine** (C.F.) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Karakatsanis et Gascon

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-325-13, 2014 CAF 78, daté du 20 mars 2014, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-325-13, 2014 FCA 78, dated March 20, 2014, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Taxation — Goods and services tax — Assessment — Objection — Time — Where extension of time sought to object to assessment, manner in which concept of inability to act under s. 304(5)(b)(i)(A) of *Excise Tax Act*, R.S.C. 1985, c. E-15, should be interpreted in light of presumption under s. 334(1) of that Act that notice of assessment received on day it was mailed — Minimum requirements that must be met by appellate court to overturn trial judge's findings of fact on standard of palpable and overriding error.

The applicant Groupe Hexagone applied for an extension of the time for filing a notice of objection against two goods and services tax assessments. After Revenu Québec refused the application, the applicant applied to the Tax Court of Canada, arguing that it had met all the requirements of s. 304(5) of the *Excise Tax Act* for obtaining an extension. In particular, it alleged that it had been “unable to act or to give a mandate to act in [its] name” (s. 304(5)(b)(i)(A)) for the purpose of objecting to the assessments within the time allowed, since it had never received the notices of assessment. The respondent submitted that she had proved that the notices of assessment had been mailed, so the applicant was deemed to have received them on the day they were mailed under s. 334(1). The applicant was therefore not unable to act or to give a mandate to act. The respondent alleged that the testimony of a single representative of the applicant to the effect that he had not personally received the notices of assessment was insufficient to establish an inability to act.

August 16, 2013
Tax Court of Canada
(Masse J.)

Application for extension of time concerning two
notices of objection allowed

March 20, 2014
Federal Court of Appeal
(Blais C.J. and Gauthier and Mainville J.J.A.)
[2014 FCA 78](#)

Appeal allowed and application for extension of time
dismissed

May 20, 2014
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit fiscal — Taxe sur les produits et services — Cotisation — Opposition — Délais — Comment le concept d'impossibilité d'agir au sens de l'art. 304(5)b)(i) de la *Loi sur la taxe d'accise*, L.R.C. 1985, ch. E-15, en matière de prorogation de délai d'opposition à une cotisation doit-il être interprété en regard de la présomption de réception d'un avis de cotisation à la date de sa mise à la poste en application de l'art. 334(1) de cette loi? — Quelles sont les exigences minimales que doit respecter une Cour d'appel pour écarter les conclusions de fait d'un juge de première instance en application de la norme d'erreur manifeste et dominante?

La demanderesse Groupe Hexagone a présenté une demande de prorogation de délai pour produire un avis d'opposition à l'encontre de deux cotisations de taxe sur les produits et services. Suite au rejet de la demande par Revenu Québec, la demanderesse s'est adressée à la Cour canadienne de l'impôt en prétendant qu'elle a rempli toutes les conditions de l'art. 304(5) de la *Loi sur la taxe d'accise* pour obtenir une prorogation. Plus particulièrement, elle allègue qu'« elle n'a pu ni agir ni mandater quelqu'un pour agir en son nom » (art. 304(5)b)(i)) en vue de s'opposer aux cotisations dans le délai imparti puisqu'elle n'a jamais reçu les avis de cotisation. L'intimée soumet qu'elle a fait la preuve de la mise à la poste des avis de cotisation et donc la demanderesse est réputée les avoir reçus à la date de leur mise à la poste en application de l'art. 334(1). Elle n'était donc pas dans l'impossibilité d'agir ou de mandater quelqu'un pour agir. L'intimée allègue que le témoignage d'un seul représentant de la demanderesse voulant qu'il n'ait pas personnellement reçu les avis de cotisation est insuffisant pour établir une impossibilité d'agir.

Le 16 août 2013
Cour canadienne de l'impôt
(Le juge Masse)

Demande de prorogation de délai relative à deux avis
d'opposition accordée

Le 20 mars 2014
Cour d'appel fédérale
(Le juge en chef Blais et les juges Gauthier et Mainville)
[2014 CAF 78](#)

Appel accueilli et demande de prorogation de délai
rejetée

Le 20 mai 2014
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

36005 **Stephen Goldman c. Jacques Houle** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Karakatsanis et Gascon

La requête en prorogation du délai de signification de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel du jugement du Tribunal des Professions, numéro 500-07-000815-138, 2014 QCTP 65, daté du 13 mai 2014, est rejetée, faute de compétence, et ce, sans dépens.

The motion for an extension of time to serve the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Tribunal des Professions, Number 500-07-000815-138, 2014 QCTP 65, dated May 13, 2014, is dismissed for want of jurisdiction, without costs.

CASE SUMMARY

Law of professions – Lawyers – Discipline – Executive director of Barreau du Québec mistakenly publishing notice of disbarment – Disciplinary complaint filed against executive director – Whether notice of disbarment published in exercise of executive director's functions – Whether executive director could raise defence of honest mistake – Whether s. 116, para. 4 of *Professional Code*, CQLR, c. C-26, is of immediate application and whether it violates rule of law – Whether Supreme Court of Canada has jurisdiction to hear appeal from decision of Professions Tribunal.

On February 15, 2006, further to a decision of the applications committee of the Barreau du Québec, the respondent Jacques Houle, then the executive director of the Barreau du Québec, published a notice of disbarment against the applicant Mr. Goldman. The notice wrongly stated that the disbarment was enforceable notwithstanding an appeal. Mr. Goldman appealed the decision to the Professions Tribunal and then, after realizing his mistake, Mr. Houle corrected the notice of disbarment on March 9, 2006. In 2007, the Professions Tribunal dismissed Mr. Goldman's appeal. Mr. Goldman subsequently brought proceedings against the Barreau du Québec seeking damages for the publication of the notice, but he was unsuccessful. In 2012, he filed a disciplinary complaint against Mr. Houle with the disciplinary committee of the Barreau du Québec.

The disciplinary committee dismissed the complaint. It found that Mr. Houle was acting in the exercise of his functions when he published the notice of disbarment and that he therefore enjoyed the immunity recognized both by s. 116, para. 4 of the *Professional Code* and by the case law. As well, in the committee's opinion, Mr. Houle's mistake did not give rise to any breach of professional ethics. The Professions Tribunal dismissed the appeal from that decision.

April 22, 2013
Disciplinary council of the Barreau du Québec
(Chair Lamoureux and Members Leblanc and St-Aubin)
2013 QCCDBQ 033

Motion to dismiss disciplinary complaint allowed

May 13, 2014
Professions Tribunal
(Judges Paquet, Lemoine and Tremblay)
[2014 QCTP 65](#); 500-07-000815-138

Appeal dismissed

August 12, 2014
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit des professions – Avocats – Discipline – Avis de radiation publié par erreur par le Directeur général du Barreau du Québec – Plainte disciplinaire déposée contre le Directeur général – La publication de l'avis de radiation a-t-elle été faite dans l'exercice des fonctions du Directeur général? – Ce dernier pouvait-il invoquer en défense l'erreur

commise de bonne foi? – L’alinéa 116(4) du *Code des professions*, RLRQ, ch. C-26, est-il d’application immédiate et viole-t-il le principe de la primauté du droit? – La Cour suprême du Canada a-t-elle compétence pour entendre un appel d’une décision du Tribunal des professions?

Le 15 février 2006, à la suite d’une décision du Comité des requêtes du Barreau du Québec, l’intimé Jacques Houle, alors Directeur général du Barreau du Québec, publie un avis de radiation à l’encontre du demandeur, M. Goldman. L’avis indique erronément que la radiation est exécutoire nonobstant appel. M. Goldman porte la décision en appel devant le Tribunal des professions, puis le 9 mars 2006, après avoir réalisé son erreur, M^e Houle corrige l’avis de radiation. En 2007, le Tribunal des professions rejette l’appel de M. Goldman. Par la suite, M. Goldman entreprend des procédures en dommages-intérêts contre le Barreau du Québec relativement à la publication de l’avis, mais en vain. En 2012, il dépose une plainte disciplinaire contre M^e Houle devant le Comité de discipline du Barreau du Québec.

Le Comité de discipline rejette la plainte. Il estime qu’au moment où M^e Houle a publié l’avis de radiation, il agissait dans l’exercice de ses fonctions et, en conséquence, jouissait d’une immunité reconnue tant par l’al. 116(4) du *Code des professions* que par la jurisprudence. De plus, selon le Comité, l’erreur commise par M^e Houle n’engendrait aucune faute déontologique. Le Tribunal des professions rejette l’appel de cette décision.

Le 22 avril 2013
Conseil de discipline du Barreau du Québec
(Le président Lamoureux et les membres Leblanc et St-Aubin)
2013 QCCDBQ 033

Requête en irrecevabilité et en rejet d’une plainte disciplinaire accueillie

Le 13 mai 2014
Tribunal des professions
(Les juges Paquet, Lemoine et Tremblay)
[2014 QCTP 65](#); 500-07-000815-138

Appel rejeté

Le 12 août 2014
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification d’une demande d’autorisation d’appel et demande d’autorisation d’appel déposées

MOTIONS

REQUÊTES

02.10.2014

Before / Devant: THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Miscellaneous motion

Requête diverse

Colleen Peciukaitis

v. (35882)

Forest Harbour Ratepayers Incorporated (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the applicant pursuant to the provisions of Rule 32(2) for an Order to file additional material in support of the application for leave to appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

À LA SUITE DE LA REQUÊTE du demandeur présentée en application du par. 32(2) des Règles et sollicitant la permission de soumettre des documents supplémentaires au soutien de la demande d'autorisation d'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUI :

La requête est accueillie.

03.10.2014

Before / Devant: THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Miscellaneous motion

Requête diverse

Z

v. (35938)

Her Majesty the Queen et al. (Crim.) (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION on behalf of the applicant pursuant to the provisions of Rule 32(2) for an Order to file additional material, namely, a motion for a stay of proceedings;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

À LA SUITE DE LA REQUÊTE présentée au nom du demandeur en application du par. 32(2) des Règles et sollicitant la permission de soumettre des documents supplémentaires, à savoir, un requête en arrêt des procédures;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :

La requête est accueillie.

06.10.2014

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE / LA JUGE EN CHEF

Order appointing *amicus curiae*

Ordonnance nommant un *amicus curiae*

Her Majesty the Queen

v. (35971)

Andrew Simpson et al. (Crim.) (Que.)

GRANTED / ACCORDÉE

Given that the respondents have advised the Court that they will not be represented by counsel in this appeal, Mr. Walid Hijazi is accordingly appointed as *amicus curiae* to assist the Court by filing a factum of no more than 40 pages and a book of authorities on or before December 12, 2014, and by making oral submissions at the hearing of the appeal.

The reasonable fees and disbursements of Mr. Hijazi shall be paid, on consent, by the Attorney General of Quebec.

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :

Puisque les intimés ont informé la Cour qu'ils ne seront pas représentés par avocats dans le présent appel, M^e Walid Hijazi est nommé *amicus curiae* afin d'aider la Cour en déposant un mémoire d'au plus 40 pages ainsi qu'un recueil de sources au plus tard le 12 décembre 2014, et en présentant une plaidoirie orale durant l'audition du pourvoi.

Les honoraires et débours raisonnables de M^e Hijazi seront payés, sur consentement, par le Procureur général du Québec.

07.10.2014

Before / Devant : KARAKATSANIS J. / LA JUGE KARAKATSANIS

Miscellaneous motion

Requête diverse

Wanda Cummings

v. (36004)

Her Majesty the Queen et al. (N.S.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the applicant pursuant to Rule 78(1) of the *Rules of the Supreme Court of Canada* for an order allowing the filing of the applicant's Notice of Appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is dismissed.

The applicant may bring an application for leave to appeal in accordance with the *Rules of the Supreme Court of Canada*, by serving and filing a notice of application for leave to appeal in Form 25 on or before December 8, 2014. The Registrar will provide the applicant with direction as to the supporting material.

À LA SUITE DE LA REQUÊTE de la demanderesse présentée en vertu du par. 78(1) des *Règles de la Cour suprême du Canada* pour qu'elle soit autorisée à déposer l'avis d'appel de la demanderesse;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUI :

La requête est rejetée.

La demanderesse peut présenter une demande d'autorisation d'appel conformément aux *Règles de la Cour suprême du Canada*, en signifiant et en déposant un avis de demande d'autorisation d'appel, soit un formulaire 25, au plus tard le 8 décembre 2014. Le registraire donnera des directives à la demanderesse quant aux documents à l'appui.

09.10.2014

Before / Devant : KARAKATSANIS J. / LA JUGE KARAKATSANIS

Motion to extend time

Requête en prorogation de délai

David Caplin

c. (35527)

Ministre de la justice du Canada (Crim.) (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellant for an order extending the time within which to serve and file his factum, record and book of authorities to October 10, 2014;

IT IS HEREBY ORDERED THAT the motion is granted. The appellant shall serve and file his factum, record and book of authorities no later than October 10, 2014.

IT IS FURTHER ORDERED THAT the respondent's record, factum and book of authorities shall be served and filed no later than December 5, 2014.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'appelant pour obtenir une ordonnance prorogeant au 10 octobre 2014, le délai pour signifier et déposer son mémoire, dossier et recueil de sources;

IL EST ORDONNÉ QUE la requête est accueillie. L'appelant devra signifier et déposer son mémoire, dossier et recueil de sources au plus tard le 10 octobre 2014.

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE les dossiers, mémoire et recueil de sources de l'intimé soient signifiés et déposés au plus tard le 5 décembre 2014.

09.10.2014

Before / Devant : KARAKATSANIS J. / LA JUGE KARAKATSANIS

Motion to extend time

Requête en prorogation de délai

Gaetan Dinelle

v. (36078)

Minister of Justice (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Applicant to a judge for an Order extending the time within which the Applicant must serve and file his complete Application for Leave to Appeal in respect of the endorsement of the Ontario Court of Appeal dated July 9, 2014 (Kingston: file no. 57737);

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted. The time within which the Applicant must serve and file his complete Application for Leave to Appeal is extended by sixty (60) days from the date of this order.

À LA SUITE DE LA REQUÊTE du demandeur pour qu'un juge ordonne la prorogation du délai pour signifier et déposer sa demande complète d'autorisation d'appel conformément au certificat de la Cour d'appel de l'Ontario daté du 9 juillet 2014 (Kingston : dossier n° 57737);

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIVIT :

La requête est accueillie. Le demandeur devra signifier et déposer sa demande complète d'autorisation d'appel dans les 60 jours de la présente ordonnance.

09.10.2014

Before / Devant : KARAKATSANIS J. / LA JUGE KARAKATSANIS

Motion to to appoint counsel

Requête en désignation d'un avocat

Natasha Kaye Healy

v. (35907)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the applicant for an order appointing Mr. Daniel F. Henderson as counsel for the oral argument for leave to appeal and the preparation thereof, and for the appeal if leave is granted;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is dismissed without prejudice to the applicant filing another motion if leave to appeal is granted.

À LA SUITE DE LA REQUÊTE de la demanderesse pour que M^e Daniel F. Henderson soit nommé avocat aux fins de la plaidoirie relative à la demande d'autorisation d'appel et pour la préparation de celle-ci de même que pour l'appel si l'autorisation d'interjeter appel est accordée;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIVIT :

La requête est rejetée sous réserve de la présentation d'une autre requête par la demanderesse si l'autorisation d'interjeter appel est accordée.

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

10.10.2014

Coram: Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver et Karakatsanis JJ.

Samir Mohamed

v. (35644)

**Her Majesty the Queen (Alta.) (Criminal) (As of
Right)**

2014 SCC 63 / 2014 CSC 63

DISMISSED / REJETÉ

JUDGMENT:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1201-0093-A, 2013 ABCA 406, dated November 26, 2013, was heard on October 10, 2014, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

CROMWELL J. — This appeal as of right comes to us on the dissent of Berger J.A. in the Alberta Court of Appeal. The question is whether the trial judge’s failure to identify a s. 8 breach in addition to the admitted breach of s. 10(b) justifies considering the trial judge’s s. 24(2) analysis afresh on appeal.

In our view it does not. Assuming, without deciding, that there was a s. 8 breach on these facts, it is clear that the trial judge conducted her s. 24(2) analysis on the basis that the 10(b) breach resulted in the appellant producing the joint and lump of marihuana. As she put it, “While [the police officer] gave evidence that she would have arrested Mr. Mohamed if he had not got out of the car at her request, and I have found that she had grounds to do so, it is not a certainty that the exhibits of marihuana would have been discovered otherwise. The production of the joint and the lump of marihuana were clearly as a result of [the officer’s] prompting of Mr. Mohamed” (emphasis added). It is thus clear that the trial judge’s s. 24(2) analysis would not have been different had she found an independent s. 8 breach.

Shawn Beaver and Alexandra Seaman for the appellant.

James C. Martin and Louise M. Proulx for the respondent.

JUGEMENT :

L’appel interjeté contre l’arrêt de la Cour d’appel de l’Alberta (Calgary), numéro 1201-0093-A, 2013 ABCA 406, en date du 26 novembre 2013, a été entendu le 10 octobre 2014, et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

[TRADUCTION]

LE JUGE CROMWELL — L’appel de plein droit prend appui sur la dissidence du juge Berger, de la Cour d’appel de l’Alberta. La question en litige est la suivante. L’omission de la juge du procès de relever une atteinte au droit garanti à l’art. 8 en plus de l’atteinte reconnue au droit prévu à l’al. 10b) justifie-t-elle le réexamen en appel de l’analyse de la juge fondée sur le par. 24(2)?

Nous estimons que ce n’est pas le cas. À supposer — sans statuer en ce sens — que les faits établissaient une atteinte au droit garanti par l’art. 8, la juge du procès a manifestement effectué l’analyse relative à l’application du par. 24(2) en tenant pour acquis que la remise du joint et du sachet de marihuana avait résulté de l’atteinte au droit prévu à l’al. 10b). À son avis, [TRADUCTION] « [m]ême si [la policière] a témoigné qu’elle aurait mis M. Mohamed en état d’arrestation s’il n’était pas sorti de son véhicule lorsqu’elle le lui a demandé, et j’estime qu’elle aurait eu des motifs de le faire, il n’est pas certain que la marihuana aurait quand même été découverte. La remise du joint et du sachet de marihuana a clairement résulté de l’insistance de [l’agente] auprès de M. Mohamed » (je souligne). Il appert donc clairement que l’analyse relative au par. 24(2) n’aurait pas été différente si la juge du procès avait conclu par ailleurs à l’atteinte au droit garanti à l’art. 8.

In light of that conclusion, our view is that there is no basis to interfere on appeal with the trial judge's weighing of the various factors under the s. 24(2) analysis.

The appeal is dismissed.

Nature of the case:

Charter of Rights - Criminal law - Search and seizure - Cautions - Whether the trial judge erred in finding that the appellant's s. 10(b) *Charter* rights were not violated - Whether the trial judge erred in finding that the appellant's s. 8 *Charter* rights were not violated - Whether the evidence should have been excluded pursuant to s. 24(2) of the *Charter*.

Au vu de cette conclusion, nous ne voyons aucun motif de modifier en appel la pondération, par la juge du procès, des différents éléments pris en compte pour l'application du par. 24(2).

Le pourvoi est rejeté.

Nature de la cause :

Charte des droits - Droit criminel - Fouilles et perquisitions - Mises en garde - Le juge du procès a-t-il eu tort de conclure que les droits de l'appelant garantis par l'al. 10b) de la *Charte* n'avaient pas été violés? - Le juge du procès a-t-il eu tort de conclure que les droits de l'appelant garantis par l'art. 8 de la *Charte* n'avaient pas été violés? - Les éléments de preuve auraient-ils dû être exclus en application du par. 24(2) de la *Charte*?

10.10.2014

Coram: Les juges Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver et Karakatsanis

Sa Majesté la Reine

c. (26646)

Daniel Jolivet (Qc) (Criminelle) (De plein droit)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal Law - Evidence - Section 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code* - Crown failing to call certain witnesses - Late disclosure of evidence - Investigation into the circumstances surrounding the jurors' walk around the Palais de Justice during the deliberations.

Lida Sara Nouraie et Nicholas St-Jacques pour l'intimé.

Daniel Royer et Magalie Cimon pour l'appelante.

Nature de la cause :

Droit criminel - Preuve - Article 686(1)(b)(iii) du *Code criminel* - Défaut par la Couronne de faire témoigner certains témoins - Communication tardive de la preuve - Enquête sur les événements ayant entouré la marche des jurés aux environs du Palais de justice lors des délibérations.

14.10.2014

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner et Gascon

Mouvement laïque québécois et autre

c. (35496)

Ville de Saguenay et autre (Qc) (Civile)

Luc Alarie pour les appelants.

Tim Dickson and Alexander Boland for the intervener Canadian Secular Alliance.

(Autorisation)

Kristian Brabander and Elisa Clavier for the
intervener Canadian Civil Liberties Association

Richard Bergeron, Arnaud Gosselin-Brisson et
Laurence Dubois pour les intimés.

Alberto Polizogopoulos et Stefan Cyr for the
intervener Evangelical Fellowship of Canada.

Ranjan K. Agarwal, Robert W. Staley, Jack R. Maslen
and Philip H. Horgan for the interveners Catholic
Civil Rights League et al.

Soumission écrite seulement par Louise Cadieux pour
l'intervenant Tribunal des droits de la personne.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Human rights - Freedom of religion - Municipal by-law providing for recitation of prayer before start of municipal council's public meetings - Whether Court of Appeal applied proper standard of review to decision of Human Rights Tribunal with regard to issues relating to expert evidence, adverse effect on freedom of conscience, religious nature of prayer, Tribunal's jurisdiction to deal with issue of religious symbols, discriminatory effect of religious symbols, discriminatory nature of municipal by-law, prejudice and orders for redress and compensation - Whether Court of Appeal misapplied rules governing presentation of evidence of discrimination - Whether Tribunal's decision on issue of extrajudicial costs wrong.

Nature de la cause :

Droits de la personne - Liberté de religion - Règlement municipal prescrivant la récitation d'une prière avant le début des séances publiques du conseil municipal - La Cour d'appel a-t-elle appliqué la bonne norme de contrôle à la décision du Tribunal des droits de la personne eu égard aux questions portant sur la preuve d'expert, l'effet préjudiciable à la liberté de conscience, le caractère religieux de la prière, la compétence du Tribunal d'être saisi de la question des symboles religieux, l'effet discriminatoire des symboles religieux, le caractère discriminatoire du règlement municipal, le préjudice et les ordonnances de redressement et de réparation? - A-t-elle mal appliqué les règles d'administration de la preuve en matière de discrimination? - La décision du Tribunal sur la question des frais extrajudiciaires est-elle erronée?

15.10.2014

Coram: McLachlin C.J. and Lebel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner and Gascon JJ.

Lee Carter et al.

v. [\(35591\)](#)

**Attorney General of Canada et al. (B.C.) (Civil)
(By Leave)**

Joseph J. Arvay, Q.C. Sheila M. Tucker and Alison
M. Latimer for the appellants.

Jean-Yves Bernard et Sylvain Leboeuf pour
l'intervenant Procureur général du Québec.

Christopher D. Bredt and Margot Finley for the
intervener Canadian Civil Liberties Association.

Angus M. Gunn, Q.C. and Duncan A.W. Ault for the

intervener Alliance of People With Disabilities Who Are Supportive of Legal Assisted Dying Society.

Tim Dickson and Ryan J. M. Androsoff for the intervener Canadian Unitarian Council.

Jason B. Gratl for the interveners Farewell Foundation For The Right To Die et al.

Written submission only for the interveners Canadian HIV/AIDS Legal Network (the 'Legal Network') et al.

Written submission only for the intervener Dying with Dignity.

Written submission only for the intervener Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Harry Underwood and Jessica Prince for the intervener Canadian Medical Association.

Robert J. Frater and Donnaree Nygard for the respondent Attorney General of Canada.

S. Zachary Green for the intervener Attorney General of Ontario.

Bryant Mackey for the respondent Attorney General of British Columbia.

David Baker and Emily Shepard for the interveners Council of Canadians with Disabilities et al.

Geoffrey Trotter for the intervener Evangelical Fellowship of Canada

Pierre Bienvenu, Andres C. Garin et Vincent Rochette pour l'intervenant Collectif des médecins contre l'euthanasie

Robert W. Staley, Ranjan K. Agarwal, Jack R. Maslen and Philip H. Horgan for the interveners Catholic Civil Rights League et al.

Written submission only by Gerald D. Chipeur, Q.C. for the intervener Christian Legal Fellowship.

Written submission only by André Schutten for the intervener Association for Reformed Political Action Canada.

Written submission only by Albertos Polizogopoulos for the interveners Christian Medical and Dental

Society of Canada et al.

Written submission only by Albertos Polizogopoulos and Russell Gibson for the intervener Catholic Health Alliance of Canada.

Written submission only by Hugh Scher for the interveners Euthanasia Prevention Coalition et al.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Charter of Rights - Right to life - Equality - Fundamental justice - Terminally ill patients seeking assistance to commit suicide - Whether trial judge erred in distinguishing *Rodriguez v. British Columbia (Attorney General)*, [1993] 3 S.C.R. 519 - How does *stare decisis* doctrine apply? - Are ss. 14, 21, 22, 222 and 241 of the *Criminal Code* constitutionally inapplicable to physician-assisted death by reason of interjurisdictional immunity doctrine? - Do ss. 14, 21, 22, 222 and 241 of the *Criminal Code* infringe either s. 7 or 15 of *Charter*? - If so, is infringement reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in free and democratic society under s. 1 of *Charter*? - What remedy is appropriate? - What is appropriate framework of analysis for costs in such public interest litigation? - *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 241(b).

Nature de la cause :

Charte des droits - Droit à la vie - Égalité - Justice fondamentale - Des patients en phase terminale demandent qu'on les aide à se donner la mort - Le juge de première instance a-t-il eu tort de faire une distinction avec l'arrêt *Rodriguez c. Colombie-Britannique (Procureur général)*, [1993] 3 R.C.S. 519? - De quelle manière la règle du *stare decisis* s'applique-t-elle? - Les art. 14, 21, 22, 222 et 241 du *Code criminel* sont-ils constitutionnellement inapplicables à l'aide médicale à la mort en raison de la doctrine de l'exclusivité des compétences? - Les art. 14, 21, 22, 222 et 241 du *Code criminel* violent-ils les art. 7 ou 15 de la *Charte*? - Dans l'affirmative, s'agit-il d'une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte*? - Quelle est la réparation convenable? - Quel est le cadre d'analyse approprié pour décider des dépens dans ce litige d'intérêt public? *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 241b).

16.10.2014

Coram: Abella, Cromwell, Moldaver, Wagner and Gascon JJ.

Her Majesty the Queen

v. [\(35690\)](#)

Sebastien Bouchard (Ont.) (Criminal) (As of Right)

2014 SCC 64 / 2014 CSC 64

DISMISSED / REJETÉ

Benita Wassenaar for the appellant.

Howard L. Krongold for the respondent.

Nature of the case:

Criminal law - Defences - Provocation - Charge to the jury - Whether the trial judge misdirected the jury as to the application of the statutory defence of provocation to the evidence relevant to the respondent's state of mind for the purpose of determining whether the Crown had established the requisite intent for murder.

Nature de la cause :

Droit criminel - Moyens de défense - Provocation - Exposé au jury - Le juge du procès a-t-il donné des directives erronées au jury quant à savoir si la défense de provocation prévue par la loi s'applique à la preuve relative à l'état d'esprit de l'intimé lorsqu'il s'agit de déterminer si le ministère public a établi que l'accusé avait l'intention requise pour commettre le meurtre?

16.10.2014

Coram: Abella, Cromwell, Moldaver, Wagner and Gascon JJ.

Vernon Lepine

v. [\(35665\)](#)

Her Majesty the Queen (N.W.T.) (Criminal) (As of Right)

2014 SCC 65 / 2014 CSC 65

DISMISSED / REJETÉ

Nature of the case:

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law - Trial - Jury questions - Charge to jury - Whether the Court of Appeal erred in law by ruling that a verdict is safe where a trial judge fails to provide a response to a question posed by a jury post-evidence but prior to final addresses by counsel and the final charge - Whether the Court of Appeal erred in law by ruling that a standard *R. v. W.(D.)*, [1991] 1 S.C.R. 742, instruction in the final charge is sufficient to answer a question posed by a jury post-evidence but prior to final addresses by counsel and the final charge.

Adam Y. Karbani for the appellant.

Nicholas E. Devlin and Blair MacPherson for the respondent.

Nature de la cause :

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel - Procès - Questions du jury - Exposé au jury - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en statuant qu'un verdict est sûr dans un cas où le juge du procès omet de répondre à une question posée par le jury après la clôture de la preuve mais avant les plaidoiries finales des avocats et avant l'exposé final? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en statuant qu'une directive habituelle donnée conformément à l'arrêt *R. c. W.(D.)*, [1991] 1 R.C.S. 742 dans l'exposé final est suffisante pour répondre à une question posée par un jury après la clôture de la preuve mais avant les plaidoiries finales des avocats et avant l'exposé final?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

OCTOBER 17, 2014 / LE 17 OCTOBRE 2014

35226 Pétrolière Impériale c. Simon Jacques, Marcel Lafontaine, Association pour la protection automobile, procureur général du Québec et directeur des poursuites pénales du Canada – et – Procureur général de l’Ontario, Couche-Tard inc., Alimentation Couche-Tard inc., Dépan-Escompte Couche-Tard inc., Céline Bonin, Richard Bédard, Carole Aubut, Ultramar ltée, Luc Forget, Jacques Ouellet, Pétroles Therrien inc., Distributions Pétrolières Therrien inc., Pétroles Irving inc./Opérations pétroles Irving ltée, Groupe Pétrolier Olco inc., Coop fédérée, Robert Murphy, Gary Neiderer, 9142-0935 Québec inc., 9131-4716 Québec inc., Groupe Denis Mongeau inc., France Benoît, Richard Michaud, Luc Couturier, Guy Angers, Philippe Gosselin & Associés ltée, André Bilodeau, Carol Lehoux, Claude Bédard, Stéphane Grant, Pétroles Cadrin inc., Daniel Drouin, Pétroles Global inc./Global Fuels inc., Pétroles Global (Québec) inc./Global Fuels (Quebec) inc., Provigo Distribution inc., Christian Payette, Pierre Bourassa, Daniel Leblond, Dépanneur Magog-Orford inc., 2944-4841 Québec inc., Société coopérative agricole des Bois-Francis, Gestion Astral inc., Lise Delisle, 134553 Canada inc., Garage Luc Fecteau et fils inc., Station-Service Jacques Blais inc., 9029-6815 Québec inc., Garage Jacques Robert inc., Gérald Groulx Station Service inc., Services Autogarde D.D. inc., 9010-1460 Québec inc., Armand Pouliot, Julie Roberge, Station-Service Pouliot et Roberge s.e.n.c., 9038-6095 Québec inc., 9083-0670 Québec inc., Gestion Ghislain Lallier inc., 2429-7822 Québec inc., 2627-3458 Québec inc., 9098-0111 Québec inc., 2311-5959 Québec inc., Gaz-O-Pneus inc., C. Lagrandeur et fils inc., Universy Galt Service inc., Valérie Houde, Sylvie Fréchette, Robert Beurivage, 9011-4653 Québec inc., Pétroles Remay inc., Variétés Jean-Yves Plourde inc. et 9016-8360 Québec inc. (Qc)
2014 SCC 66 / 2014 CSC 66

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver et Wagner

L’appel interjeté contre l’arrêt de la Cour d’appel du Québec (Québec), numéro 200-09-007781-120, 2012 QCCA 2265, en date du 17 décembre 2012, entendu le 24 avril 2014, est rejeté avec dépens. La juge Abella est dissidente.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-007781-120, 2012 QCCA 2265, dated December 17, 2012, heard on April 24, 2014, is dismissed with costs. Abella J. is dissenting.

35231 Couche-Tard inc., Alimentation Couche-Tard inc., Dépan-Escompte Couche-Tard inc., Céline Bonin, Richard Bédard, Ultramar ltée, Pétroles Therrien inc., Distributions Pétrolières Therrien inc, Opérations pétroles Irving ltée, Groupe Pétrolier Olco inc., Coop fédérée, Robert Murphy, Gary Neiderer, 9142-0935 Québec inc., 9131-4716 Québec inc. et Groupe Denis Mongeau inc. c. Simon Jacques, Marcel Lafontaine, Association pour la protection automobile, procureur général du Québec, directeur des poursuites pénales du Canada, France Benoît, Richard Michaud, Luc Couturier, Guy Angers, Philippe Gosselin & Associés ltée, André Bilodeau, Carol Lehoux, Claude Bédard, Stéphane Grant, Pétroles Cadrin inc., Daniel Drouin, Pétroles Global inc./Global Fuels Inc., Pétroles Global (Québec) inc./Global Fuels (Québec) Inc., Provigo Distribution inc., Christian Payette, Pierre Bourassa, Daniel Leblond, Dépanneur Magog-Orford inc., 2944-4841 Québec inc., Société coopérative agricole des Bois-Francis, Gestion Astral inc., Lise Delisle, 134553 Canada inc., Garage Luc Fecteau et fils inc., Station-Service Jacques Blais inc., 9029-6815 Québec inc, Garage Jacques Robert inc., Gérald Groulx Station-Service inc., Services Autogarde D.D. inc., 9010-1460 Québec inc., Armand Pouliot, Julie Roberge, Station-Service Pouliot et Roberge s.e.n.c., 9038-6095 Québec inc., 9083-0670

**Québec inc., Gestion Ghislain Lallier inc., 2627-3458 Québec inc., 2429-7822 Québec inc.,
Universy Galt Service inc., 9098-0111 Québec inc., 2311-5959 Québec inc., Gaz-O-Pneus inc., C.
Lagrandeur et fils inc., Valérie Houde, Sylvie Fréchette, Robert Beaurivage, 9011-4653 Québec
inc., Pétroles Remay inc., Variétés Jean-Yves Plourde inc., 9016-8360 Québec inc., Carole
Aubut, Luc Forget et Jacques Ouellet – et – Procureur général de l'Ontario (Qc)
2014 SCC 66 / 2014 CSC 66**

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver et Wagner

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-007782-128, 2012 QCCA 2266, en date du 17 décembre 2012, entendu le 24 avril 2014, est rejeté avec dépens. La juge Abella est dissidente.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-007782-128, 2012 QCCA 2266, dated December 17, 2012, heard on April 24, 2014, is dismissed with costs. Abella J. is dissenting.

Pétrolière Impériale c. Simon Jacques et autres (Qc) (35226)

Couche-Tard inc., Alimentation Couche-Tard inc., Dépan-Escompte Couche-Tard inc. et autres c. Simon Jacques et autres (Qc) (35231)

Indexed as: Imperial Oil v. Jacques / Répertoire : Pétrolière Impériale c. Jacques

Neutral citation: 2014 SCC 66 / Référence neutre : 2014 CSC 66

Hearing: April 24, 2014 / Judgment: October 17, 2014

Audition : Le 24 avril 2014 / Jugement : Le 17 octobre 2014

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver et Wagner.

Preuve — Procédure civile — Communication de la preuve — Requête sollicitant la communication de documents déposée dans le cadre d'un recours collectif et demandant la communication par un tiers d'enregistrements de communications privées interceptées dans le cadre d'une enquête pénale — Défendeurs dans le recours collectif s'opposant à la communication au motif qu'il existe des immunités de divulgation de source légale et prétorienne — Une partie à un recours civil peut-elle demander que lui soient communiqués des enregistrements de conversations privées interceptées par l'État dans le cadre d'une enquête pénale? — Comment les modalités et les limites de la communication doivent-elles être établies? — Code de procédure civile, RLRQ, ch. C-25, art. 402 — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, al. 193(2)(a) — Loi sur la concurrence, L.R.C. 1985, ch. C-34, art. 29, 36.

Pour mener à bien l'enquête « Octane » sur des allégations de complot en vue de fixer les prix de l'essence à la pompe dans certaines régions du Québec, le Bureau de la concurrence du Canada obtient, en vertu de la Partie VI du *Code criminel*, des autorisations judiciaires qui lui permettent d'intercepter et d'enregistrer plus de 220 000 communications privées. L'enquête conduit au dépôt d'accusations contre 54 personnes, dont certains des appelants. Parallèlement aux procédures pénales, les intimés intentent un recours collectif reprochant à plusieurs personnes, dont les appelants, de s'être livrées à des activités anticoncurrentielles, en violation des devoirs imposés par les art. 1457 du *Code civil du Québec* (« C.c.Q. ») et 36 de la *Loi sur la concurrence*. Dans le but d'étayer leur recours, ils déposent, conformément à l'art. 402 du *Code de procédure civile* (« C.p.c. »), une requête sollicitant du Directeur des poursuites pénales du Canada et du Bureau de la concurrence la communication des enregistrements déjà communiqués aux accusés dans les procédures pénales parallèles. Les appelants s'opposent.

D'avis que les éléments de preuve sollicités par les intimés sont pertinents et que ni la *Loi sur la concurrence* ni le *Code criminel* ne créent d'immunité de divulgation, la Cour supérieure accueille la requête. Afin d'encadrer le processus de communication des documents et l'étendue de celle-ci, elle ordonne au Directeur des poursuites pénales et au Bureau de la concurrence de communiquer uniquement aux avocats et experts participant aux procédures civiles les enregistrements demandés et de filtrer ceux-ci pour protéger la vie privée des tiers complètement étrangers au litige. La Cour d'appel refuse la permission d'appeler de cette décision.

Arrêt : Les pourvois sont rejetés.

Les juges **LeBel**, Rothstein, Cromwell, Moldaver et **Wagner** : Une partie à un recours civil peut demander que lui soient communiqués des enregistrements de conversations privées interceptées par l'État dans le cadre d'une enquête pénale. Bien que l'art. 29 de la *Loi sur la concurrence* énonce la confidentialité du dossier d'enquête constitué par le Bureau de la concurrence, il n'interdit pas la communication des conversations privées interceptées en vertu de la partie VI du *Code criminel*, car celles-ci ne font pas partie des éléments mentionnés aux al. 29(1)a) à e). De plus, même si le par. 193(1) du *Code criminel* établit le principe selon lequel il est illégal de divulguer ou d'utiliser une communication privée interceptée sans le consentement de son auteur ou du destinataire, des exemptions tempèrent cette interdiction générale. L'alinéa 193(2)a) dispose que l'infraction établie au par. 193(1) ne s'applique pas lorsqu'une divulgation est faite « au cours ou aux fins d'une déposition lors de poursuites civiles ». Rien dans le texte de cette disposition ne justifie de restreindre l'application de celle-ci au seul moment de la déposition. Les documents qui sont demandés durant la phase exploratoire de tout recours civil peuvent l'être « aux fins » de témoigner à l'audience. L'objet et le contexte de cette disposition n'admettent aucune autre conclusion. L'alinéa 193(2)a) n'est pas uniquement destiné à faciliter la lutte contre la criminalité, mais a pour objet d'assurer aux tribunaux qu'ils auront accès

à toute l'information pertinente aux procédures dont ils sont saisis. De même, jurisprudence et doctrine appuient une interprétation large de l'al. 193(2)a). Enfin, l'admissibilité en preuve des enregistrements de communications privées est régie par le par. 24(2) de la *Charte* et les différentes lois provinciales applicables.

L'article 193 du *Code criminel* ne crée pas de mécanisme de divulgation en soi ni un droit d'accès. Puisque la poursuite civile en l'espèce est intentée en vertu de l'art. 36 de la *Loi sur la concurrence* et de l'art. 1457 *C.c.Q.*, c'est l'art. 402 *C.p.c.* qui prévoit la procédure permettant d'accéder aux enregistrements. Le premier alinéa de l'art. 402 *C.p.c.* habilite un juge à ordonner la communication de documents relatifs au litige qui se trouvent entre les mains d'un tiers. Le juge jouit d'une grande discrétion, mais favorisera généralement la communication. Il doit cependant refuser la communication en présence d'une immunité de divulgation de source légale ou prétorienne. Dans l'exercice de sa discrétion, le juge pourra considérer, entre autres, la pertinence des documents à l'égard du litige, le degré d'atteinte à la vie privée d'une partie ou d'un tiers au litige et l'importance de demeurer sensible au devoir de protéger la vie privée. Le concept de pertinence s'apprécie généralement de manière large au cours de la phase exploratoire de l'instance. L'impact de la communication sur les droits de personnes innocentes exige un examen attentif d'une requête en communication, mais ne justifie pas pour autant l'opposition à la communication en toutes circonstances. L'étendue de la protection du droit à la vie privée des personnes innocentes doit toujours être mesurée en fonction des divers intérêts en jeu. Enfin, en octroyant au juge le pouvoir de refuser d'accorder la communication s'il existe une barrière légale ou prétorienne à une telle communication, l'art. 402, al. 1 prévoit déjà que, au besoin, le principe de communication qu'il codifie céderait devant un texte fédéral prohibitif applicable.

Le juge jouit aussi d'une grande discrétion pour contrôler le processus de communication de la preuve durant la phase exploratoire de l'instance, pour en établir les modalités et en fixer les limites. Pour ce faire, il doit soupeser les intérêts en présence, en limitant les risques d'atteinte à la vie privée et en évitant de restreindre indûment l'accès aux documents pertinents, pour que les procédures demeurent équitables, que la recherche de la vérité ne soit pas entravée et que le déroulement de l'instance ne soit pas retardé de manière injustifiée. Dans les cas où les documents demandés sont le produit d'une enquête pénale, le juge devra aussi considérer l'impact de la communication sur le bon déroulement des procédures pénales et le droit des accusés concernés à un procès juste et équitable. Cependant, au cours de la phase exploratoire de l'instance, le droit au respect de la vie privée, le bon déroulement des procédures pénales et le droit à une défense pleine et entière sont, dans une certaine mesure, protégés par le devoir de confidentialité qui s'impose aux parties, à leurs avocats et à leurs experts. Le juge dispose néanmoins des pouvoirs nécessaires pour fixer d'autres modalités. Dans tous les cas, tout en respectant le principe de proportionnalité qui fait intrinsèquement partie de l'art. 402 *C.p.c.*, en plus d'être consacré à l'art. 4.2 *C.p.c.*, le juge doit considérer l'impact financier et administratif des modalités qu'il impose, de même que leur influence sur le déroulement général de l'instance.

L'ordonnance de la Cour supérieure en l'espèce respecte ces principes. Il n'existe aucun obstacle factuel ou légal à la communication des documents que sollicitent les intimés en vertu de l'art. 402 *C.p.c.* Rien ne permet de remettre en question la conclusion de la Cour supérieure selon laquelle les éléments de preuve sollicités sont pertinents. De plus, la portée de l'ordonnance de communication est limitée de manière à protéger le droit à la vie privée de l'ensemble des personnes dont les conversations ont été interceptées. Ces limites assurent également que la communication ne constitue pas une entrave au bon déroulement des procédures pénales ou une atteinte au droit qu'ont les parties toujours accusées au pénal de subir un procès juste et équitable. Rien n'indique que l'ordonnance crée un fardeau financier et administratif excessif pour le tiers visé en l'espèce.

La juge en chef McLachlin : En l'espèce, le pouvoir d'obtenir les communications privées interceptées découle uniquement de l'art. 402 du *C.p.c.*, et non de l'al. 193(2)a) du *Code criminel*. Lorsque l'État a par ailleurs le pouvoir ou l'obligation de divulguer dans une instance civile des communications privées interceptées, l'al. 193(2)a) protège les autorités contre toute sanction criminelle.

La juge Abella (dissidente) : En droit canadien, aucune activité de surveillance électronique ne peut être autorisée à l'occasion d'une instance civile en vue de recueillir des éléments de preuve. La surveillance électronique ne peut être autorisée que dans les circonstances limitées énoncées à la partie VI du *Code criminel*, dans le cadre d'enquêtes relatives à des crimes graves, ou encore en vertu de la *Loi sur le service canadien du renseignement de sécurité*, en matière d'enquêtes sur des menaces envers la sécurité du Canada. La partie VI reconnaît le caractère exceptionnellement attentatoire de la surveillance électronique, en ce qu'elle permet l'interception de communications

privées par l'État *uniquement* si certaines garanties expresses sont respectées. Tant qu'il n'a pas été statué sur la légalité d'une interception contestée, les communications interceptées ne sont pas admissibles dans une instance pénale.

L'alinéa 193(2)a) ne devrait pas être interprété d'une manière qui écarte les mesures de protection de la vie privée que prévoit la partie VI. Cette disposition ne crée pas un droit d'accès aux communications interceptées et ne peut être invoquée pour prévenir une décision judiciaire relative à la validité d'interceptions. Tant que la validité de ces interceptions n'a pas été constatée ou concédée et que les communications interceptées n'ont pas été admises en preuve dans une instance criminelle, elles conservent à toutes fins utiles leur caractère privé et le public ne peut y avoir accès. Le fait de se fonder sur l'al. 193(2)a) afin de permettre à des plaideurs dans une instance civile d'obtenir la divulgation de communications interceptées dans une enquête criminelle — avant qu'une interception contestée ait été jugée légale — permet à ces mêmes plaideurs de bénéficier indirectement d'une technique d'enquête extraordinaire à laquelle ils n'ont autrement pas droit en vertu de la loi.

Le droit général au respect de la vie privée ainsi que le droit particulier au respect du secret professionnel sont expressément protégés dans la *Charte des droits et libertés de la personne* du Québec. Par conséquent, le pouvoir discrétionnaire conféré à l'art. 402 du *Code de procédure civile* ne devrait pas être interprété d'une manière qui supprimerait la protection scrupuleuse contre la divulgation des communications interceptées prévue par d'autres règles de droit. Cette disposition confère un vaste pouvoir discrétionnaire au juge de première instance, mais ne lui donne pas carte blanche pour ordonner la divulgation de communications jouissant d'une protection légale pratiquement impénétrable, comme le sont les communications privilégiées. Les éléments de preuve recueillis au moyen de mesures de surveillance électronique ont droit à la même protection et, en conséquence, ne se prêtent pas à une mise en balance des intérêts opposés.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Morin, Rochon et Vézina), 2012 QCCA 2265, [2012] AZ-50922387, [2012] J.Q. n° 16661 (QL), 2012 CarswellQue 13421, qui a refusé la permission d'appeler d'une décision de la juge Bélanger, 2012 QCCS 2954, [2012] AZ-50869641, [2012] J.Q. n° 6264 (QL), 2012 CarswellQue 6715. Pourvoi rejeté, la juge Abella est dissidente.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Morin, Rochon et Vézina), 2012 QCCA 2266, [2012] AZ-50922388, [2012] J.Q. n° 16662 (QL), 2012 CarswellQue 13424, qui a refusé la permission d'appeler d'une décision de la juge Bélanger, 2012 QCCS 2954, [2012] AZ-50869641, [2012] J.Q. n° 6264 (QL), 2012 CarswellQue 6715. Pourvoi rejeté, la juge Abella est dissidente.

Billy Katelanos, Paule Hamelin et Guy Régimbald, pour l'appelante Pétrolière Impériale.

Jean-Philippe Groleau, Louis-Martin O'Neil, Louis Belleau, Julie Chenette, Sylvain Lussier, Elizabeth Meloche, Sidney Elbaz, Rachel April Giguère, Marie-Geneviève Masson, Pascale Cloutier et Fadi Amine, pour les appelants Couche-Tard inc. et autres.

Louis P. Bélanger et Julie Girard, pour l'appelante Ultramar ltée.

Pierre LeBel, Guy Paquette, Nicolas Guimond et Claudia Lalancette, pour les intimés Simon Jacques et autres.

Dominique A. Jobin, Patricia Blair, Émilie-Annick Landry-Therriault et Jean-Vincent Lacroix, pour l'intimé le procureur général du Québec.

François Lacasse et Stéphane Hould, pour l'intimé le directeur des poursuites pénales du Canada.

Deborah Calderwood et Megan Stephens, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Procureurs de l'appelante Pétrolière Impériale : Gowling Lafleur Henderson, Montréal et Ottawa.

Procureurs des appelants Couche-Tard inc. et autres : Davies Ward Phillips & Vineberg, Montréal; Louis Belleau, Montréal; Chenette, Boutique de litige, Montréal; Osler Hoskin & Harcourt, Montréal; McMillan, Montréal; Langlois Kronström Desjardins, Montréal; Miller Thomson, Toronto; Miller Thomson Pouliot, Montréal.

Procureurs de l'appelante Ultramar ltée : Stikeman Elliott, Montréal.

Procureurs des intimés Simon Jacques et autres : Bernier Beaudry, Québec; Paquette Gadler, Montréal.

Procureurs de l'intimé le procureur général du Québec : Procureur général du Québec, Québec; Chamberland Gagnon, Québec.

Procureur de l'intimé le directeur des poursuites pénales du Canada : Service des poursuites pénales du Canada, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Wagner JJ.

Evidence — Civil procedure — Disclosure — Plaintiffs in class action filing motion for disclosure of documents in which they requested disclosure by third party of recordings of private communications intercepted in course of criminal investigation — Defendants to class action objecting to disclosure on basis of immunities from disclosure provided for in legislation or established by courts — Whether party to civil proceeding can request disclosure of recordings of private communications intercepted by state in course of criminal investigation — How conditions for and limits on disclosure are to be set — Code of Civil Procedure, CQLR, c. C-25, art. 402 — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 193(2)(a) — Competition Act, R.S.C. 1985, c. C-34, ss. 29, 36.

To carry out the “Octane” investigation into allegations of a conspiracy to fix gasoline pump prices in certain regions of Quebec, the Competition Bureau of Canada obtained judicial authorizations under Part VI of the *Criminal Code* that enabled it to intercept and record more than 220,000 private communications. As a result of the investigation, charges were laid against 54 persons, including certain of the appellants. In parallel with the criminal proceedings, the respondents instituted a class action against a number of persons, including the appellants, alleging that they had engaged in anti-competitive practices in breach of the duties imposed by art. 1457 of the *Civil Code of Québec* (“C.C.Q.”) and s. 36 of the *Competition Act*. In support of their action, they filed, under art. 402 of the *Code of Civil Procedure* (“C.C.P.”), a motion in which they sought disclosure by the federal Director of Public Prosecutions and the Competition Bureau of the recordings that had already been disclosed to the accused in the parallel criminal proceedings. The appellants contested the motion.

The Superior Court, being of the opinion that the evidence requested by the respondents was relevant and that neither the *Competition Act* nor the *Criminal Code* created an immunity from disclosure, granted the motion. To control the disclosure process and the scope of the disclosure, it ordered that the Director of Public Prosecutions and the Competition Bureau disclose the requested recordings solely to the lawyers and experts participating in the civil proceedings, and that they screen the recordings to protect the privacy of third parties having nothing whatsoever to do with the proceedings. The Court of Appeal refused leave to appeal that decision.

Held: The appeals should be dismissed.

Per LeBel, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Wagner JJ.: A party to a civil proceeding can request the disclosure of recordings of private communications intercepted by the state in the course of a criminal investigation. Although s. 29 of the *Competition Act* provides for confidentiality of the Competition Bureau’s record of investigation, it does not prohibit the disclosure of private communications intercepted under Part VI of the *Criminal Code*, as such communications are not among the types of information referred to in s. 29(1)(a) to (e). Moreover, even though s. 193(1) of the *Criminal Code* lays down the principle that it is unlawful to disclose or use an intercepted private communication without the consent of the originator or the intended recipient of the communication, this general prohibition is tempered by some exemptions. Section 193(2)(a) provides that a disclosure is not an offence under

s. 193(1) if it is made “in the course of or for the purpose of giving evidence in any civil . . . proceedings”. Nothing in the words of this provision justifies limiting its application to the time when evidence is being given. The documents requested at the exploratory stage of any civil proceeding may be requested “for the purpose” of testifying at the hearing. The provision’s object and context admit of no other conclusion. Section 193(2)(a) does not have facilitating the fight against crime as its sole purpose; rather, its object is to ensure that courts will have access to all information relevant to the proceedings before them. Similarly, the case law and the academic literature support a broad interpretation of s. 193(2)(a). Finally, the admissibility in evidence of recordings of private communications is governed by s. 24(2) of the *Charter* and the various applicable provincial statutes.

Section 193 of the *Criminal Code* creates neither an actual disclosure mechanism nor a right of access. Since this case involves civil proceedings brought under s. 36 of the *Competition Act* and art. 1457 *C.C.Q.*, the procedure for seeking access to the recordings is the one provided for in art. 402 *C.C.P.* The first paragraph of art. 402 *C.C.P.* empowers a judge to order the disclosure of documents relating to the issues between the parties that are in the possession of a third party. Judges have great discretion, but will generally favour disclosure. Nevertheless, a judge must deny a request for disclosure in the face of an immunity from disclosure that is either provided for in legislation or established by the courts. In exercising his or her discretion, the judge may consider, *inter alia*, the relevance of the documents to the issues between the parties, the extent to which the privacy of a party or of a third party to the proceedings is invaded and the importance of remaining sensitive to the duty to protect a person’s privacy. The concept of relevance is generally interpreted broadly at the exploratory stage of the proceedings. The impact of disclosure on the rights of innocent persons requires that care be taken in considering motions for disclosure, although it cannot constitute a cause why evidence should not be disclosed in all circumstances. The scope of the protection of the right of the innocent to privacy must always be assessed in light of the various interests at stake. Finally, by giving judges the power to refuse to order disclosure where a barrier to disclosure is provided for in legislation or has been established by the courts, art. 402, para. 1 already provides that, where necessary, the principle of disclosure it codifies will yield to any applicable federal provision that prohibits disclosure.

Judges also have great discretion to control the process of disclosing evidence at the exploratory stage of proceedings, and to set conditions for and limits on disclosure. In doing so, they must weigh the interests involved, but must at the same time limit the potential for invasion of privacy and avoid unduly limiting access to relevant documents so as to ensure that the proceedings remain fair, the search for truth is not obstructed and the proceedings are not unjustifiably delayed. Where the requested documents result from a criminal investigation, the judge must also consider the impact of disclosure on the efficient conduct of the criminal proceedings and on the right of the accused to a fair trial. However, at the exploratory stage of a proceeding, the right to privacy, the efficient conduct of criminal proceedings and the right to make full answer and defence are, to some degree, protected by the duty of confidentiality imposed on the parties, their counsel and their experts. Nevertheless, judges have the powers they need to impose other conditions. In every case, the judge must, bearing in mind the proportionality principle that is inherent in art. 402 *C.C.P.* and is also spelled out in art. 4.2 *C.C.P.*, consider the financial and administrative impact of the conditions being imposed and how they will affect the general conduct of the proceedings.

The order of the Superior Court in this case is consistent with these principles. There is no factual or legal impediment to disclosure of the documents requested by the respondents under art. 402 *C.C.P.* Nor is there anything to cast doubt on the Superior Court’s finding that the requested evidence is relevant. Furthermore, the scope of the disclosure order is limited so as to protect the right to privacy of all those whose communications were intercepted. The limits also ensure that disclosure of the information will not hinder the efficient conduct of the criminal proceedings or violate the right of the parties still facing criminal charges to a fair trial. There is no indication that the order imposes an undue financial and administrative burden on the third party in question in this case.

Per McLachlin C.J.: The power to obtain disclosure of intercepted private communications in this case arises solely from art. 402 *C.C.P.*, not s. 193(2)(a) of the *Criminal Code*. Where the state is otherwise empowered or required to disclose intercepted private communications in civil proceedings, s. 193(2)(a) protects the authorities from criminal sanction.

Per Abella J. (dissenting): It is not legally permissible in Canada to authorize electronic surveillance for the purpose of gathering evidence in civil proceedings. Electronic surveillance can only be authorized in the limited circumstances set out in Part VI of the *Criminal Code* for the investigation of serious crimes, or under the *Canadian*

Security Intelligence Service Act for the investigation of threats to national security. Part VI recognizes the uniquely intrusive character of electronic surveillance by permitting state interception of private communications *only* if express safeguards are followed. Until a determination has been made as to the legality of a challenged interception, the communication is not admissible in a criminal proceeding.

Section 193(2)(a) should not be interpreted in a way that overrides the privacy protections in Part VI. Section 193(2)(a) does not create a right to access intercepted communications and is not available to pre-empt a judicial determination about the validity of an interception. Until those interceptions have been found, or are conceded to be, lawful and admitted into evidence in a criminal proceeding, they retain their private character for all purposes and are not available to the public. Using s. 193(2)(a) to permit litigants in a civil case to get disclosure of communications intercepted in the course of a criminal investigation before a challenged interception is found to be lawful, allows those litigants to benefit indirectly from an extraordinary investigative technique they are otherwise not legally entitled to.

The general right to privacy and the specific right not to have confidential information disclosed are expressly protected in Quebec's *Charter of Human Rights and Freedoms*. The discretion in art. 402 of the *Code of Civil Procedure* to order disclosure should therefore not be so interpreted as to extinguish the scrupulous protection for the non-disclosure of intercepted communications found in other parts of the law. This provision gives significant discretion to a trial judge, but it does not give him or her *carte blanche* to order disclosure of communications protected by an almost impermeable legal coating like a privileged communication. Evidence gathered through electronic surveillance is entitled to the same protection and, as a result, is not amenable to a balancing exercise.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Morin, Rochon and Vézina J.J.A.), 2012 QCCA 2265, [2012] AZ-50922387, [2012] J.Q. n° 16661 (QL), 2012 CarswellQue 13421, refusing leave to appeal a decision of Bélanger J., 2012 QCCS 2954, [2012] AZ-50869641, [2012] J.Q. n° 6264 (QL), 2012 CarswellQue 6715. Appeal dismissed, Abella J. dissenting.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Morin, Rochon and Vézina J.J.A.), 2012 QCCA 2266, [2012] AZ-50922388, [2012] J.Q. n° 16662 (QL), 2012 CarswellQue 13424, refusing leave to appeal a decision of Bélanger J., 2012 QCCS 2954, [2012] AZ-50869641, [2012] J.Q. n° 6264 (QL), 2012 CarswellQue 6715. Appeal dismissed, Abella J. dissenting.

Billy Katelanos, Paule Hamelin and Guy Régimbald, for the appellant Imperial Oil.

Jean-Philippe Groleau, Louis-Martin O'Neil, Louis Belleau, Julie Chenette, Sylvain Lussier, Elizabeth Meloche, Sidney Elbaz, Rachel April Giguère, Marie-Geneviève Masson, Pascale Cloutier and Fadi Amine, for the appellants *Couche-Tard Inc. et al.*

Louis P. Bélanger and Julie Girard, for the appellant *Ultramar Ltd.*

Pierre LeBel, Guy Paquette, Nicolas Guimond and Claudia Lalancette, for the respondents Simon Jacques et al.

Dominique A. Jobin, Patricia Blair, Émilie-Annick Landry-Therriault and Jean-Vincent Lacroix, for the respondent the Attorney General of Quebec.

François Lacasse and Stéphane Hould, for the respondent the Director of Public Prosecutions of Canada.

Deborah Calderwood and Megan Stephens, for the intervener the Attorney General of Ontario.

Solicitors for the appellant Imperial Oil: Gowling Lafleur Henderson, Montréal and Ottawa.

Solicitors for the appellants Couche-Tard Inc. et al.: Davies Ward Phillips & Vineberg, Montréal; Louis Belleau, Montréal; Chenette, Boutique de litige, Montréal; Osler Hoskin & Harcourt, Montréal; McMillan, Montréal; Langlois Kronström Desjardins, Montréal; Miller Thomson, Toronto; Miller Thomson Pouliot, Montréal.

Solicitors for the appellant Ultramar Ltd.: Stikeman Elliott, Montréal.

Solicitors for the respondents Simon Jacques et al.: Bernier Beaudry, Québec; Paquette Gadler, Montréal.

Solicitors for the respondent the Attorney General of Quebec: Attorney General of Quebec, Québec; Chamberland Gagnon, Québec.

Solicitor for the respondent the Director of Public Prosecutions of Canada: Public Prosecution Service of Canada, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.

SUPREME COURT REPORTS

RECUEIL DES ARRÊTS DE LA COUR SUPRÊME

THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).

LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.

Judgments reported in [2014] 1 S.C.R. Part 3

Dionne v. Commission scolaire des Patriotes,
2014 SCC 33, [2014] 1 S.C.R. 765

Immeubles Jacques Robitaille inc. v. Québec (City),
2014 SCC 34, [2014] 1 S.C.R. 784

Ontario (Community Safety and Correctional Services) v. Ontario (Information and Privacy Commissioner),
2014 SCC 31, [2014] 1 S.C.R. 674

Peracomo Inc. v. TELUS Communications Co.,
2014 SCC 29, [2014] 1 S.C.R. 621

R. v. Carvery,
2014 SCC 27, [2014] 1 S.C.R. 605

R. v. Clarke,
2014 SCC 28, [2014] 1 S.C.R. 612

R. v. Jackson,
2014 SCC 30, [2014] 1 S.C.R. 672

R. v. Summers,
2014 SCC 26, [2014] 1 S.C.R. 575

Reference re Senate Reform,
2014 SCC 32, [2014] 1 S.C.R. 704

Union Carbide Canada Inc. v. Bombardier Inc.,
2014 SCC 35, [2014] 1 S.C.R. 800

Jugements publiés dans [2014] 1 R.C.S. Partie 3

Dionne c. Commission scolaire des Patriotes,
2014 CSC 33, [2014] 1 R.C.S. 765

Immeubles Jacques Robitaille inc. c. Québec (Ville),
2014 CSC 34, [2014] 1 R.C.S. 784

Ontario (Sécurité communautaire et Services correctionnels) c. Ontario (Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée),
2014 CSC 31, [2014] 1 R.C.S. 674

Peracomo Inc. c. Société TELUS Communications,
2014 CSC 29, [2014] 1 R.C.S. 621

R. c. Carvery,
2014 CSC 27, [2014] 1 R.C.S. 605

R. c. Clarke,
2014 CSC 28, [2014] 1 R.C.S. 612

R. c. Jackson,
2014 CSC 30, [2014] 1 R.C.S. 672

R. c. Summers,
2014 CSC 26, [2014] 1 R.C.S. 575

Renvoi relative à la réforme du Sénat,
2014 CSC 32, [2014] 1 R.C.S. 704

Union Carbide Canada Inc. c. Bombardier Inc.,
2014 CSC 35, [2014] 1 R.C.S. 800

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2014 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	30	24	25	26	27	28
						29

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 2015 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FEVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	M 16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	H 3	4
5	H 6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	H 18	19	20	21	22	23
24	31	25	26	27	28	29
						30

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks / semaines séances de la cour

87 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées des requêtes et des conférences

3 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions